

# DANSK VEJLEDNING

## ADVARSLER

**INDIKATIONER:** TIL IKKE-KIRURGISK ELLER POST-OPERATIV STØTTE OG IMMOBILISERING AF DEN SKADEDE SKULDER, NÅR GLENOHUMERAL POSITIONERING ER PÅKRÆVET.

**FORSIGTIG:** ANORDNINGEN ER IKKE BEREGET TIL GENANVENDELSE AF EN ANDEN PATIENT ELLER LÆNGEREVARENDE BRUG, DER OVERSTIGER 180 DAGE.

**FORSIGTIG:** AKTIVITETSÆNDRING OG KORREKT REHABILITERING ER EN VIGTIG DEL AF ET SIKKERT BEHANDLINGSPROGRAM. HVIS DER OPSTÅR YDERLIGERE SMERTER ELLER ANDRE SYMPTOMER UNDER BRUG AF DENNE ANORDNING, SKAL DU AFBRYDE BRUGEN OG SØGE LÆGE.

**FORSIGTIG:** DENNE ANORDNING ER IKKE BEREGET TIL AT FORHINDRE PERSONSKADE ELLER TIL AT REDUCERE ELLER ELIMINERE RISIKOEN FOR GENTAGEN PERSONSKADE.

**FORSIGTIG:** DENNE ANORDNING ER UDVIKLET TIL DE INDIKATIONER, DER ER ANGIVET OVENFOR, OG KAN BLIVE BESKADIGET AF USÆDVANLIGE AKTIVITETER SOM F.EKS. SPORT, FALD ELLER ANDRE ULYKKER. FOR AT UNDGÅ RISIKOEN FOR UHELD OG MULIG PERSONSKADE PÅ PATIENTEN SKAL BRUGEN AFBRYDES, HVIS EN SÅDAN HÆNDELSE HAR FUNDET STED.

**FORSIGTIG:** EFTERLAD IKKE DENNE ANORDNING I EN BIL PÅ EN VARM DAG ELLER PÅ ET ANDET STED, HVOR TEMPERATUREN KAN OVERSTIGE 65 °C (150 °F) I LÆNGERE TID.

## SÅDAN FJERNES ARC 2.0 MED PUDE

Eksempel: Højre skulder

**A.** Løsn spændet på skulderremmen, og lad det glide af bagsiden af skulderen. Hvis underarmsremmen benyttes, skal spændet løsnes, hvilket efterlader det fastgjort til den indvendige ring på nakkepuden.

**B.** Løsn spændet på pudens torsorem, og lad det falde ned bag ryggen. Efterlad puden fastgjort til armslyngen.

**C.** Fjern slyngen og puden som én enhed fra den berørte arm. Efterlad slyngen og puden fastgjort til hinanden med henblik på senere genpåføring.

## SÅDAN PÅFØRES ARC 2.0 MED PUDE IGEN

Eksempel: Højre skulder

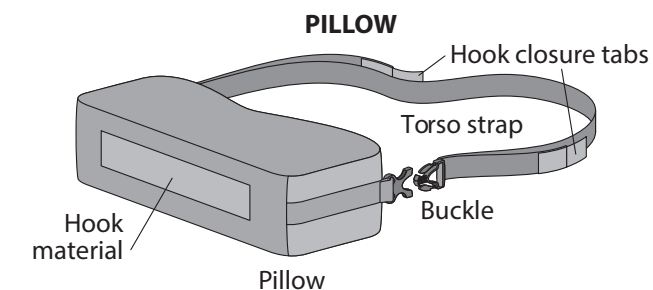
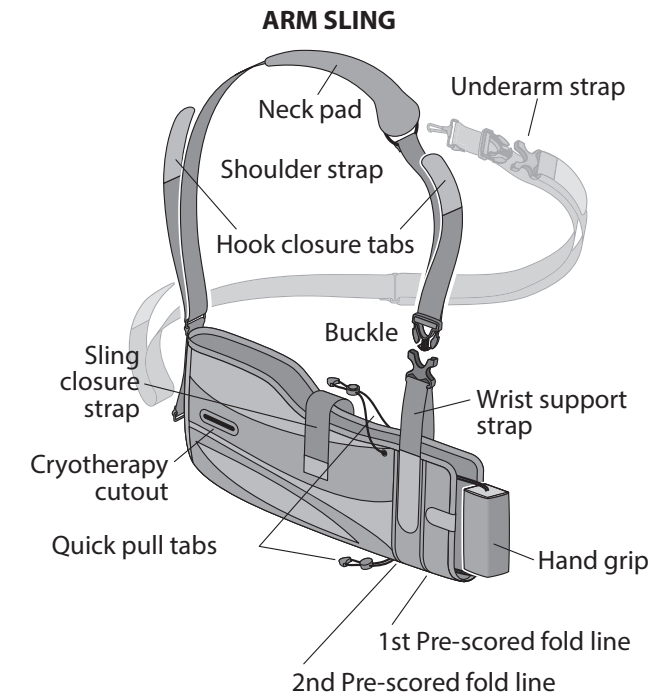
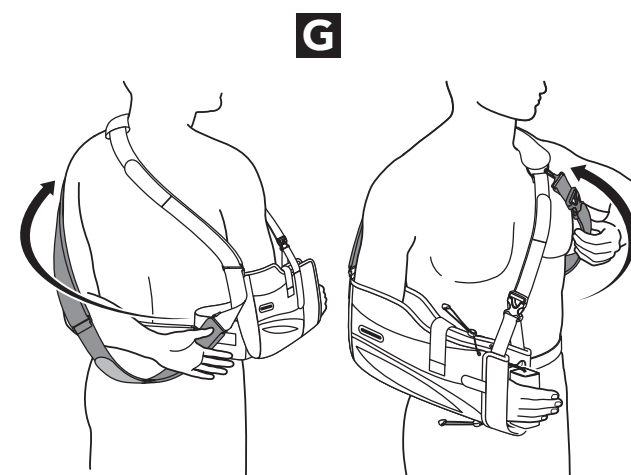
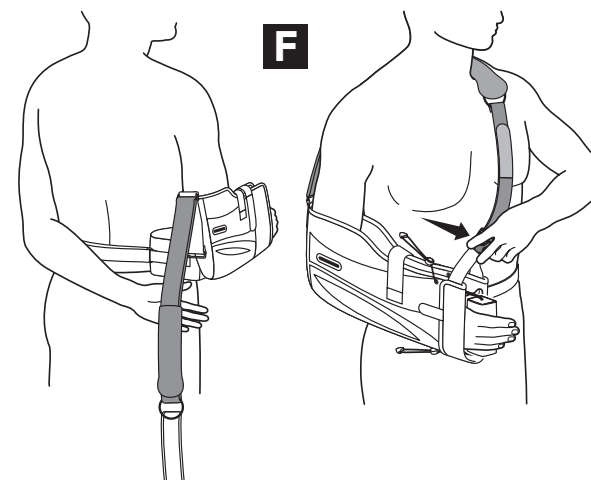
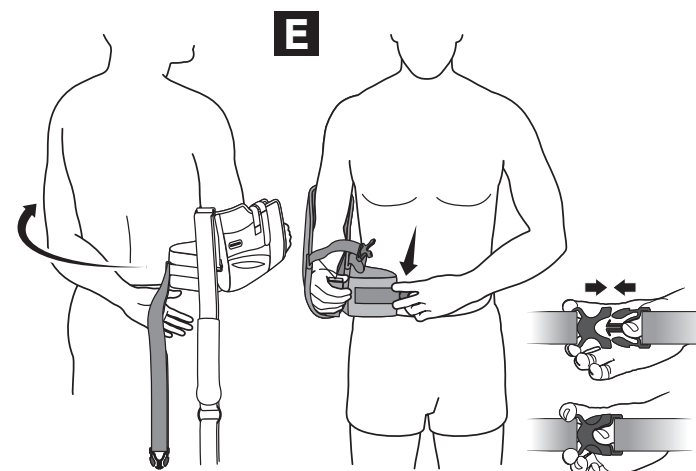
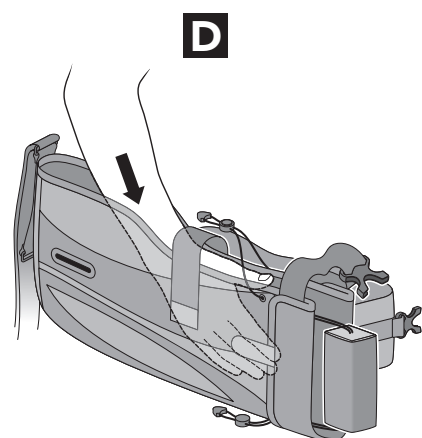
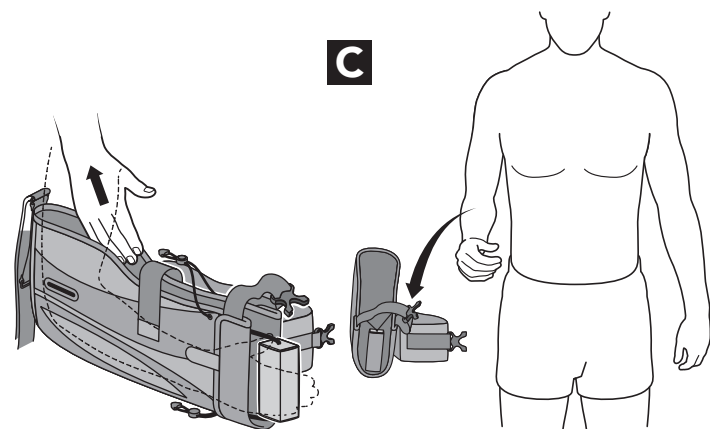
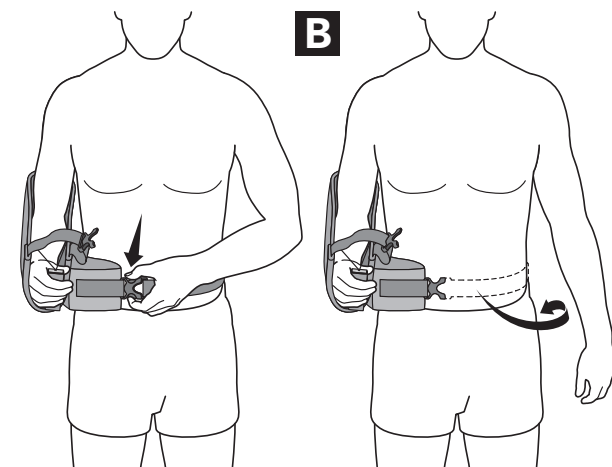
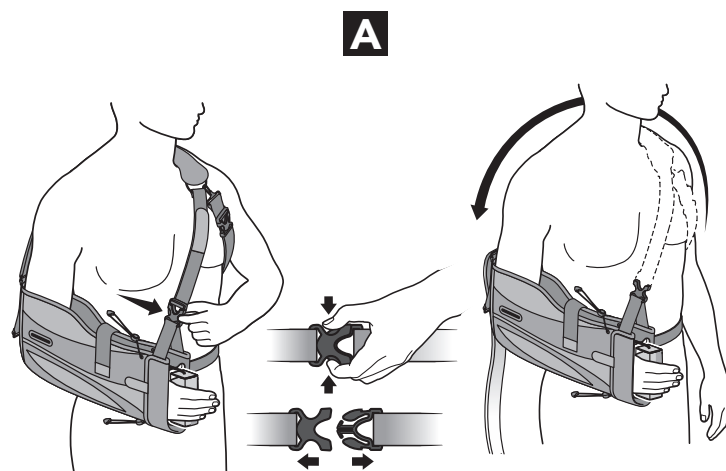
**D.** Før den berørte arm ind i armslyngen. Armslyngen og puden skal stadig være fastgjort til hinanden.

**E.** Ræk ud bag ryggen med den raske arm, træk pudens torsorem rundt til forsiden, og fastgør spændet på forsiden.

**F.** Ræk ud bag ryggen med den raske arm, træk skulderremmen rundt til forsiden, og fastgør spændet til håndledsstøtteremmen på armslyngen.

## SÅDAN PÅFØRES ARC 2.0 MED PUDE IGEN MED UNDERARMSREMME FASTGJORT

**G.** Før den raske arm gennem skulderremmen og den resterende rem. Indsæt det resterende spænde i underarmsremmen for at fastgøre det.



# ARC® 2.0 Patient with Pillow

FITTING INSTRUCTIONS

**DANISH**  
**FINNISH**  
**NORWEGIAN**  
**ROMANIAN**  
**POLISH**



**Breg, Inc.**  
2382 Faraday Avenue, Suite 300  
Carlsbad, CA 92008 USA  
P: 800-321-0607  
F: 800-329-2734  
www.breg.com  
©2023 Breg, Inc. All rights reserved.  
Arc is a registered trademark of Breg.  
AW-1.04016 Rev B 12/23



EC REP

E/U authorized representative  
MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
D-30175 Hannover  
Germany

Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med anordningen, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

## SUOMENKIELISET OHJEET

### VAROITUKSET

**KÄYTTÖAIHEET:** VAMMAUTUNEEN OLKAPÄÄN EI-KIRURGINEN TAI POSTOPERATIIVINEN TUKEMINEN JA IMMOBILISOINTI, KUN OLKANIVELÉN OIKEA ASENTO ON TÄRKEÄ.

**HUOMAUTUS:** TÄTÄ LAITETTA EI OLE TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI UUDELLEEN MUILLA POTILAILLA. SITÄ EI OLE MYÖSKÄÄN TARKOITETTU YLI 180 PÄIVÄN PITKÄAIKAISEEN KÄYTTÖÖN.

**HUOMAUTUS:** YKSILÖLLISTEN TARPEIDEN MUKAAN SUUNNITELLUT FYYSISET AKTIVITEETIT JA ASIANMUKAINEN KUNTOUTUS OVAT KESKEINEN OSA TURVALLISTA HOITO-OHJELMAA. JOS TÄTÄ LAITETTA KÄYTETÄÄSSÄ ILMENEE UUSIA KIPUJA TAI MUITA OIREITA, KESKEYTÄ LAITTEEN KÄYTTÖ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN.

**HUOMAUTUS:** TÄTÄ LAITETTA EI OLE TARKOITETTU EHKÄISEMÄÄN VAMMOJA TAI VÄHENTÄMÄÄN TAI POISTAMAAN VAMMOJEN UUSIUTUMISEN RISKIÄ.

**HUOMAUTUS:** TÄMÄ LAITE ON SUUNNITELTU EDELLÄ MAINITTUJA KÄYTTÖAIHEITA VARTEN, JA SE SAATTA VAHINGOITTUA, JOS SITÄ KÄYTETÄÄN MUIHIN KUIN SUUNNITELTUIHIN AKTIVITEETTEIHIN, KUTEN URHEILUUN, TAI JOS SE ALTISTUU KAATUMISILLE TAI MUILLE TAPATURMILLE. VÄLTÄ TAPATURMIEN RISKI JA POTILAAAN MAHDOLLINEN LOUKKAANTUMINEN KESKEYTTÄMÄLLÄ LAITTEEN KÄYTTÖ, JOS ON MAHDOLLISTA, ETTÄ LAITE ON VAURIOITUNUT.

**HUOMAUTUS:** ÄLÄ JÄTÄ TÄTÄ LAITETTA PITKIKSI AJOIKSI KUUMAAN AUTOON TAI MIHINKÄÄN MUUHUN SELLAISEEN PAIKKAAN, JONKA LÄMPÖTILA SAATTA YLITTÄÄ 65 °C (150 °F).

### TYYNYLLÄ VARUSTETUN ARC 2.0 -TUEN RIISUMINEN

Esimerkki: oikea olkapää

**A.** Avaa olkahihnan solki ja anna hihnan liukua taaksepäin. Jos käytät myös kainalohihnaa, avaa hihnan solki, mutta älä irrota hihnaa olkapehmusteen sisäpuolella olevasta renkaasta.

**B.** Avaa tyynyn vyötäröhihnan solki ja anna hihnan avautua taaksepäin. Älä irrota tyynyä kantositeestä.

**C.** Riisu kantoside ja tyyny tuetusta käsivarresta yhdessä. Älä irrota kantosidettä ja tyynyä toisistaan, jotta ne on helppo kiinnittää myöhemmin uudelleen.

### TYYNYLLÄ VARUSTETUN ARC 2.0 -TUEN KIINNITTÄMINEN UUDELLEEN

Esimerkki: oikea olkapää

**D.** Työnnä tuettava käsivarsi kantositeeseen. Kantositeen ja tyynyn tulisi olla edelleen kiinnitettyinä toisiinsa.

**E.** Kurota vapaalla kädelläsi selkäsi taakse ja vedä tyynyn vyötäröhihna vartalosi ympäri ja kiinnitä se edestä soljella.

**F.** Kurota vapaalla kädelläsi selkäsi taakse ja vedä olkahihna olkapään ylitse eteen ja kiinnitä sen solki kantositeen ranteen tukihihnaan.

### KIINNITTÄMINEN UUDELLEEN, KUN KAINALOHIHNA ON KIINNITETTYNÄ

**G.** Työnnä vapaa kätesi olkahihnan ja toisen hihnan väliin. Kiinnitä kainalohihna jäljellä olevaa solkea käyttämällä.

### NORSK BRUKSANVISNING

### ADVARSLER

**INDIKASJONER:** FOR IKKE-KIRURGISK ELLER POSTOPERATIV STØTTE OG IMMOBILISERING AV DEN SKADDE SKULDEREN, DER GLENOHUMERAL POSISJONERING ER NØKKELEN.

**FORSIKTIG:** DETTE UTSTYRET ER IKKE BEREGNET FOR GJENBRUK PÅ EN ANNEN PASIENT ELLER FOR LANGVARIG BRUK I MER ENN 180 DAGER.

**FORSIKTIG:** ENDRING AV AKTIVITET OG RIKTIG REHABILITERING ER EN VESENTLIG DEL AV ET SIKKERT BEHANDLINGSPROGRAM. HVIS DET OPPSTÅR YTTERLIGERE SMERTE ELLER ANDRE SYMPTOMER MENS DU BRUKER DENNE ENHETEN, AVSLUTT BRUKEN OG KONTAKT LEGE.

**FORSIKTIG:** DENNE ENHETEN ER IKKE TENKT BRUKT FOR Å HINDRE SKADE, ELLER FOR Å REDUSERE ELLER FJERNE RISIKOEN FOR Å SKADE SEG PÅ NYTT.

**FORSIKTIG:** DENNE ENHETEN HAR BLITT UTVIKLET FOR INDIKASJONENE SOM ER BESKREVET OVENFOR, OG KAN BLI SKADET VED UVANLIGE AKTIVITETER SLIK SOM SPORT, FALL ELLER ANDRE UHELL. FOR Å UNNGÅ FAREN FOR UHELL OG MULIG PASIENTSKADE, AVSLUTT BRUKEN HVIS DET HAR OPPSTÅTT EN SLIK HENDELSE.

**FORSIKTIG:** IKKE LEGG IGJEN DENNE ENHETEN I EN BIL PÅ EN VARM DAG, ELLER PÅ NOE ANNET STED DER TEMPERATUREN KAN OVERSKRIDE 65 °C OVER ET LENGRE TIDSROM.

### FOR Å FJERNE ARC 2.0 MED PUTE

Eksempel: Høyre skulder

**A.** Løsne spennen på skulderstroppen, og la den gli av skulderens bakside. Hvis du bruker underarmsstroppen, må du løsne spennen. La den være klipset til ringen på innsiden av nakkeputen.

**B.** Løsne spennen på putens magebelte, og la den falle bak ryggen. La puten være festet til armfatlen.

**C.** Fjern fatlen og puten som én enhet fra den berørte armen. La fatlen og puten være festet til hverandre for ny bruk senere.

### FOR Å SETTE PÅ ARC 2.0 MED PUTE IGJEN

Eksempel: Høyre skulder

**D.** Skyv armen inn i armfatlen. Armfatlen og puten skal fortsatt være festet til hverandre.

**E.** Strekk den andre armen bak ryggen og dra putens magebelte rundt til forsiden og fest spennen foran.

**F.** Strekk den andre armen bak ryggen og dra skulderstroppen rundt til forsiden og sett spennen inn i stroppen fra håndleddstøtten.

### FOR Å SETTE PÅ IGJEN MED UNDERARMSSTROPPEN PÅ PLOSS

**G.** Før den uberørte armen mellom skulderstroppen og den gjenværende stroppen. Sett den gjenværende spennen inn i underarmsstroppen for å feste den.

### INSTRUCȚIUNI ÎN LIMBA ROMÂNĂ

### ATENȚIONĂRI

**INDICAȚII:** PENTRU SUPTOR NON-CHIRURGICAL SAU POSTOPERATOR ȘI IMOBILIZAREA UMĂRULUI RĂNIT UNDE POZIȚIONAREA GLENOHUMERALĂ ESTE ESENȚIALĂ.

**PRECAUȚIE:** ACEST DISPOZITIV NU ESTE DESTINAT REUTILIZĂRII DE CĂTRE UN AL DOILEA PACIENT SAU PENTRU UTILIZARE MAI MARE DE 180 DE ZILE.

**PRECAUȚIE:** MODIFICAREA ACTIVITĂȚII ȘI RECUPERAREA CORECTĂ SUNT O PARTE ESENȚIALĂ A UNUI PROGRAM SIGUR DE TRATAMENT. DACĂ APAR DURERI SUPLIMENTARE SAU ALTE SIMPTOME ÎN TIMP CE UTILIZAȚI ACEST DISPOZITIV, ÎNTRERUPEȚI UTILIZAREA ȘI SOLICITAȚI CONSULT MEDICAL.

**PRECAUȚIE:** ACEST DISPOZITIV NU ESTE DESTINAT PENTRU A PREVENI, SAU REDUCE SAU ELIMINA RISCUL DE RĂNIRE ULTERIOARĂ.

**PRECAUȚIE:** ACEST DISPOZITIV A FOST PROIECTAT CONFORM INDICAȚIILOR MENȚIONATE MAI SUS ȘI SE POATE DETERIORA PRIN ACTIVITAȚI NEOBIȘNUTE CUM AR FI SPORT, CĂDERI SAU ALTE ACCIDENTE. PENTRU A EVITA RISCUL DE ACCIDENT ȘI POSIBILA RĂNIRE A PACIENTULUI, ÎNTRERUPEȚI FOLOSIREA DACĂ ACEST INCIDENT A AVUT LOC.

**PRECAUȚIE:** NU LĂSAȚI ACEST DISPOZITIV ÎN MAȘINĂ PE O PERIOADĂ MAI LUNGĂ DE TIMP ÎNTR-O ZI CĂLDUROASĂ SAU ÎN ORICE ALT LOC UNDE TEMPERATURA POATE DEPĂȘI 150F (65 C.).

### PENTRU A SCOATE ARC 2.0 CU PERNĂ

Exemplu: Umărul drept

**A.** Eliberați catarama curelei de umăr și lăsați-o să alunece pe umăr în spate. Dacă se folosește cureaua de subraț, eliberați catarama de pe cureaua de subraț, lăsând-o prinsă de inelul interior al protecției de gât.

**B.** Eliberați catarama de la cureaua pernei de trunchi și lăsați-o să cadă spre spate. Lăsați perna atașată de bandajul de braț.

**C.** Scoateți bandajul și perna ca o singură unitate de pe brațul afectat. Lăsați bandajul și perna atașate unul de celălalt pentru a le aplica din nou ulterior.

### PENTRU A APLICA DIN NOU ARC 2.0 CU PERNĂ

Exemplu: Umărul drept

**D.** Glisați brațul afectat în bandajul de braț. Bandajul de braț și perna trebuie să rămână atașați unul de celălalt.

**E.** Cu brațul neafectat, ajungeți în spate și trageți cureaua de trunchi cu perna spre față și atașați catarama în față.

**F.** Cu brațul neafectat, ajungeți în spate și trageți cureaua de umăr spre față și prindeți catarama de la cureaua de suport a încheieturii de bandajul de braț.

### PENTRU A APLICA DIN NOU CU CUREAUA DE SUBRAȚ ATAȘATA

**G.** Glisați brațul neafectat între cureaua de umăr și restul de curea. Introduceți catarama rămasă pe cureaua de subraț pentru a o fixa.

### INSTRUCȚJE W JĘZYKU POLSKIM

### OSTRZEŻENIA

**ZALECENIA:** PRODUKT ODPOWIEDNI DO CELÓW NIECHIRURGICZNEGO LUB POOPERACYJNEGO PODPARCIA I UNIERUCHOMIENIA USZKODZONEGO BARKU, W PRZYPADKACH W KTÓRYCH USTAWIENIE ŁOPATKOWO-RAMIENNE MA KLUCZOWE ZNACZENIE.

**UWAGA:** TEN WYRÓB MEDYCZNY NIE JEST PRZEZNACZONY DO PONOWNEGO UŻYCIA PRZEZ INNEGO PACJENTA ANI DO UŻYTKOWANIA PRZEKRACZAJĄCEGO OKRES 180 DNI.

**UWAGA:** MODYFIKACJA AKTYWNOŚCI I WŁAŚCIWA REHABILITACJA SĄ ISTOTNYMI ELEMENTAMI BEZPIECZNEGO PROGRAMU LECZENIA. JEŚLI PODCZAS KORZYSTANIA Z TEGO WYROBU WYSTĄPIĄ JAKIEKOLWIEK DODATKOWE DOLEGLIWOŚCI BÓLOWE LUB INNE OBJAWY, ZAPRZESTAŃ JEGO UŻYTKOWANIA I ZASIEGNIJ PORADY LEKARZA.

**UWAGA:** TEN WYRÓB NIE MA NA CELU ZAPOBIEGANIA OBRAŻENIOM ANI ZMNIJSZANIA LUB ELIMINOWANIA RYZYKA ODNIESIENIA PONOWNEGO OBRAŻENIA.

**UWAGA:** TEN WYRÓB MEDYCZNY ZOSTAŁ OPRACOWANY DLA WSKAZAŃ WYMIENIONYCH POWYŻEJ I MOŻE ZOSTAĆ USZKODZONY W TOKU WYKONYWANIA NIETYPOWYCH AKTYWNOŚCI, TAKICH JAK UPRAWIANIE SPORTÓW, UPADKI CZY INNYCH ZDARZEŃ WYPADKOWYCH. ABY UNIKNĄĆ RYZYKA WYPADKU I MOŻLIWYCH OBRAŻEŃ PACJENTA, NALEŻY ZAPRZESTAĆ UŻYTKOWANIA PRODUKTU, JEŚLI TAKIE ZDARZENIE MIAŁO MIEJSCE.

**UWAGA:** NIE POZOSTAWIĄĆ TEGO WYROBU W SAMOCHODZIE W UPALNY DZIEŃ ANI W INNYM MIEJSCU, W KTÓRYM TEMPERATURA MOŻE PRZEKRÓCZYĆ 150 F (65°C) PRZEZ DŁUŻSZY CZAS.

### ZDEJMOWANIE WYROBU ARC 2.0 Z PODUSZKĄ AMORTYZUJĄCĄ

Przykład: Prawe ramię

**A.** Zwolnij klamrę paska naramiennego i pozwól mu zsunąć się z tylnej części ramienia. Jeśli używasz paska podpachowego, zwolnij jego klamerkę, pozostawiając ją przypiętą do pierścienia wewnątrz poduszki amortyzującej przy karku.

**B.** Zwolnij klamerkę paska tułowia poduszki amortyzującej i pozwól jej opaść za plecy. Pozostaw poduszkę amortyzującą przymocowaną do temblaka.

**C.** Z leczzonego ramienia zdejmij temblak i poduszkę amortyzującą jako jeden wyrób. Pozostaw temblak i poduszkę amortyzującą połączone ze sobą do późniejszego ponownego zastosowania.

### ABY PONOWNIE NAŁOŻYĆ WYRÓB ARC 2.0 Z PODUSZKĄ AMORTYZUJĄCĄ

Przykład: Prawe ramię

**D.** Wsuń leczone ramię w temblak. Temblak i poduszka amortyzująca powinny być nadal połączone ze sobą.

**E.** Zdrową ręką sięgnij za plecy i pociągnij pasek tułowia poduszki amortyzującej przez ciało ku jego przodowi oraz zapnij klamerkę z przodu.

**F.** Zdrową ręką sięgnij za plecy i pociągnij pas naramienny przez ciało ku jego przedniej części oraz umieść sprzączkę w pasku podtrzymującym nadgarstek w temblaku.

### ABY PONOWNIE ZAŁOŻYĆ WYRÓB Z DOŁĄCZONYM PASKIEM PODPACHOWYM

**G.** Wsuń zdrowe ramię między pasek naramienny a drugi pasek. Włóż pozostałą klamerę na pasku podpachowym, aby unieruchomić pasek.

Jos laitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/ tai potilaan jäsenmaan valvontaviranomaiselle.

Hvis det har forekommet alvorlige hændelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Dacă s-a produs un incident serios în legătură cu dispozitivul, raportați către Breg și către autoritatea competentă a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/ sau pacientul.

Jeżeli wystąpiło jakiegokolwiek poważne zdarzenie pozostające w związku z wyrobem, należy powiadomić o nim firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego, zamieszkiwanego przez użytkownika i/ lub pacjenta.